

ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΗΛΙΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΙΑ
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΥ ΚΟΡΑΗ

1771/1772-1799

1771/1772

1-3.— [Γραφές - Φατούρες - Κονίσματα. Άμστερνταμ, 1771-1772].

Πρώτες έκδοτικές δραστηριότητες του Κοραή. Αναφέρονται από τον υπηρέτη του Σταμάτη Πέτρου σε γράμμα προς τον Στάθη Θωμά, από το Άμστερνταμ 19 Οκτωβρίου 1772: «Ἐδόθηκεν», ὁ Κοραῆς, «να φέρνῃ ὅλη μέρα τὸν τυπογράφον· πότε τυπώνει γραφαῖς, πότε φατούραις, πότε κονίσματα. Καὶ αὐτὰ ὅλα δὲν τὰ κάνει διὰ ὄφελος, ἀλλὰ διὰ νὰ τὸν ἐπαινοῦν πῶς εἶνε ἄξιος» (Πέτρου, *Γράμματα ἀπὸ τὸ Ἀμστερνταμ*, σ. 12).

Ἔχει ἐπισημανθεῖ ἓνα ἀντίτυπο ἀπὸ τὶς «φατούρες» (βλ. ἀρ. 2). Οἱ «γραφές» καὶ τὰ «κονίσματα» λανθάνουν.

1. Γραφές

«Οἱ “γραφαῖς” πρέπει νὰ ἀντιπροσωπεύουν [...] ἔντυπα ἐμπορικὰ ἐγκύκλια γράμματα, ἀπὸ ἐκεῖνα ποὺ οἱ ἔμποροι τῆς ἐποχῆς ὀνομάζουν καὶ “τζιρκολάρε” (ἀπὸ τὸ ἰταλικό: lettera circolare) ἢ ἀκόμα: “ἐγκύκλιο γραφή”. Σ’ ἓνα *Λεξικὸν διὰ τὰς παρὰ τοῖς Πραγματευταῖς συνηθισμένας λέξεις*, τοῦ 1794 [Θ. Δημητρίου, *Ἡ Σκριττούρα Δόπια*, Βιέννη 1794], δίνεται ὁ ἀκόλουθος ὁρισμός: “Τζιρκολάρε: ἐγκύκλιος γραφή· ἡ γραφή τῆς εἰδήσεως τὴν ὁποίαν μοιράζουν οἱ πραγματευταὶ εἰς τοὺς φίλους των ὅταν καταστήσουν ἐμπορικὸν ὀσπίτιον ἢ ὅταν κάμουν συντροφίαν, ἢ ὅταν ἀλλάξωσι τὴν φέρμαν των”. [...] τὰ γράμματα αὐτὰ εἶναι πολὺ συχνὰ ἔντυπα: καθὼς τὰ ἀντίγραφα εἶναι πολλὰ καὶ ἐπειδὴ γιὰ τὸν ἔμπορο “ἤθελεν εἶσθαι πολλὰ διεξοδικόν, μᾶλλον δὲ ὀχληρὸν νὰ γράφῃ πρὸς τόσα ἐμπορικὰ ὀσπίτια χωριστὸν ἐγκύκλιον γράμμα, γίνεται ἐν κοινὸν πρὸς ὅλα, τὸ ὁποῖον τυπώνεται πολυαριθμῶς, καὶ οὕτως ἀποστέλλεται” [Δ. Ν. Δάρβαρης, *Ἐπιστολάριον κοινωφελές*, Βιέννη 1808, σ. 257]. Οἱ “γραφαῖς” τοῦ Κοραῆ, στίς ὁποῖες ἀναφέρεται ὁ Σταμάτης, πρέπει, νομίζω, νὰ ἀναζητηθοῦν πρὸς αὐτὴ τὴν κατεύθυνση» (Φ. Ἡλιού, εἰσαγωγή στὸ Πέτρου, *Γράμματα ἀπὸ τὸ Ἀμστερνταμ*, σ. μ’). Ὁ Γ. Βαλέτας (Α. Κοραῆ, *Ἄπαντα*, τ. Α1, Ἀθήνα 1964, σ. λζ’) ἔχει διατυπώσει τὴν ὑπόθεση ὅτι πρόκειται γιὰ θρησκευτικὸ δημοσίευμα τοῦ Κοραῆ.

2. Τιμαὶ τῶν πραγματειῶν τῆς Εὐρώπης ἐν Ἀμστελοδάμῳ 17 [στὸ τέλος:] *Βίον πορίζου πάντοθεν πλὴν ἐκ κακῶν*.

Μονόφυλλο, τυπωμένο καὶ ἀπὸ τὶς δύο ὄψεις.

Πρόκειται για τις «φατοῦρες»¹ ἢ μία ἀπὸ τις «φατοῦρες», στὶς ὁποῖες ἀναφέρεται ὁ Σταμάτης Πέτρου (βλ. ἀρ. 1-3). Ἦχει τυπωθεῖ στὸ Ἀμστερνταμ, τὸ 1771 ἢ τὸ 1772. Κάθετα ἀναγράφονται, σὲ μία στήλη, τὰ εἶδη τῶν ἐμπορευμάτων καὶ δύο στήλες μένουν λευκὲς γιὰ νὰ μπορεῖ νὰ συμπληρώνει, ὁ κάθε ἔμπορος, τὴν τιμὴ τῶν διαφόρων προϊόντων. Εἰδικὴ θέση ἔχει κρατηθεῖ γιὰ νὰ σημειωθοῦν τὸ «κάμπιον» καὶ τὰ ἀσφάλιστρα γιὰ τὴ μεταφορὰ τῶν ἐμπορευμάτων: τὸ ἔντυπο προνοεῖ μόνο γιὰ τὸ ταξίδι Ἀμστερνταμ-Σμύρνη καὶ ἐπιστροφή, μὲ ἐνδεχόμενους, ἐνδιάμεσους, σταθμοὺς στὰ λιμάνια τοῦ Λιβόρνου, τῆς Ἀγκώνας, τῆς Τεργέστης καὶ τῆς Βενετίας.

Ὅτι εἶναι ἔντυπο τοῦ Κοραῆ συνάγεται, μὲ βεβαιότητα, ἀπὸ τὴν ἐπιγραφή «Βίον πορίζου» ..., τὴν ὁποία ὁ Κ. εἶχε χαράξει καὶ στὴν ἐμπορικὴ του σφραγίδα στὸ Ἀμστερνταμ, σὲ συνδυασμὸ μὲ τὰ γραφόμενα τοῦ Στ. Πέτρου (γιὰ τὴν ταύτιση βλ. Φ. Ἡλιοῦ, εἰσαγωγὴ στὸ Πέτρου, *Γράμματα ἀπὸ τὸ Ἀμστερνταμ*, σ. λθ', π-μ'· φωτομηχανικὴ ἀναπαραγωγὴ καὶ ἀνατύπωση τῆς φατούρας, αὐτ., σ. 73-77).

Ὁ Β. Σκουβαράς, ὁ ὁποῖος εἶχε ἐπισημάνει τὸ μόνο γνωστὸ ἀντίτυπο, συσταχωμένο σὲ βιβλίο προερχόμενο ἀπὸ τὴ βιβλιοθήκη τοῦ Ἰωάννη Πρίγκου (τώρα: στὴ βιβλιοθήκη τῆς Ζαγοράς), ἀπέδωσε τὸ ἔντυπο αὐτὸ στὴν «ἐπιχείρηση τοῦ Πρίγκου», ἀποκλείοντας τὸ ἐνδεχόμενο νὰ προέρχεται ἀπὸ τὸν Κοραῆ ἐξαιτίας τῶν ἀνορθογραφιῶν ποὺ ὑπάρχουν (Β. Σκουβαράς, *Ἰωάννης Πρίγκος*, Ἀθήνα 1964, σ. 52-55).

¹ Φατούρα: «ἡ περιγραφή τοῦ κόστους τῶν πραγματειῶν»· βλ. Θωμᾶ Δημητρίου, *Ἡ Σκριπτούρα Δόπια ἥτοι ἡ τάξις τῶν πραγματευτάδικων καταστίχων*, Βιέννη 1794, σ. 5 χ.α. στὸ τέλος τοῦ τόμου.

3. Κονίσματα

Ἦχω διατυπώσει τὴν ὑπόθεση ὅτι τὰ «κονίσματα» θὰ μπορούσαν νὰ ἀνήκουν στὴν κατηγορία τῶν «χάρτινων» θρησκευτικῶν εἰκόνων ποὺ κυκλοφοροῦσαν στὰ χρόνια τῆς τουρκοκρατίας (ᾧ.π., σ. μ'-μα'). Ὁ Βασίλης Παναγιωτόπουλος ὑποδεικνύει τὸ ἐνδεχόμενο νὰ πρόκειται, καὶ στὴν περίπτωσή αὐτή, γιὰ ἔντυπα ἐμπορικὰ γράμματα μὲ εἰκονογραφικὲς παραστάσεις στὴν κορυφὴ τῆς πρώτης σελίδας (προφορικὴ ἀνακοίνωση).

1773

4.— Naamregister van alle de kooplieden, voorname handel drijvende of negotiedoende winkeliers en fabricanten der stad Amsterdam, Amstelredam 1773.

Κατάλογος καὶ διευθύνσεις τῶν ἐμπόρων τοῦ Ἀμστερνταμ (1773). Στὴ σ. 23 ἀναγράφεται τὸ ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνση τοῦ Κ.: «Coray & Comp. (D.) op Fluweeleburgwal over de Oude Kerk, op de Levant».

Βλ. Slot, «Koraïs in Amsterdam», σ. 73 σημ. 39, 138.

1774

5.—Naamregister van alle de kooplieden, voorname handel drijvende of negotiedoende winkeliers en fabricanten der stad Amsterdam, Amstelredam 1774.

Κατάλογος καὶ διευθύνσεις τῶν ἐμπόρων τοῦ Ἀμστερνταμ γιὰ τὸ 1774. Στὴ σ. 23 ἀναγράφεται τὸ ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνση τοῦ Κ.: «Coray & Comp. (D.) op Fluweeleburgwal over de Oude Kerk, te May op t' Nieuw Waals Eyland bij de Kraansluis, op de Levant».

Slot, ὁ.π., σ. 63 σημ. 12, 75, 138· φωτ. τῆς σ. 23 τοῦ ἐντύπου στὴ σ. 95.

1782

6.— Πλάτων Μόσχας

Ὁρθόδοξος Διδασκαλία, εἴτουν Σύνοψις τῆς Χριστιανικῆς Θεολογίας, συγγραφεῖσα παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ πανοσιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κυρίου Πλάτωνος, πρώην Ἀρχιμανδρίτου τῆς ἐν Τροίτζη μονῆς, τανῦν δὲ Πανιερωτάτου Μητροπολίτου Μόσχας, καὶ μεταφρασθεῖσα πρῶτον μὲν ἐκ τῆς Ῥωσικῆς εἰς τὴν Γερμανικὴν, νῦν δὲ ἐκ τῆς Γερμανικῆς εἰς τὴν Ἑλληνορωμαϊκὴν Διάλεκτον· ἥ προσετέθησαν σημειώσεις διάφοροι, καὶ προδιοίξεις περὶ Κατηχήσεως παρὰ τοῦ Μεταφραστοῦ. Προσφωνηθεῖσα ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸν συγγραφέα. Ἐν Λιψία τῆς Σαξονίας· παρὰ Ἰωάννη Γόττλοπ Ἐμμανουήλ Βρεῖτκοφ - Ἔτει 1782.

8ο, σ. XXXIII+1 λ.+250+4 χ.ά.

Ἀνώνυμη μετάφραση τοῦ Κ.

Legrand, *BH*, XVIIIe s., ἀρ. *1079.

Βιβλιοθ.: BN D48362. ΚΘΔ

1783

7.— Μικρὰ Κατήχησις ἥτοι Γνυσία καὶ Σύντομος Ὁμολογία τῆς μὴ ἡνωμένης Θρησκείας τῶν Γραικῶν, Εἰς Χρήσιν τῶν μὴ ἡνωμένων Ἰλλυρικῶν, Σέρβων, καὶ Βλάχων Παιδίων. Συντεθεῖσα καὶ κυρωθεῖσα ὑπὸ τῆς ἐν Καρλοβίτζη. Ἐν ἔτει 1774. Συναθροισθείσης τῶν μὴ ἡνωμένων, Ἐπισκόπων Συνόδου, καὶ Τυπωθεῖσα κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος εἰς Ἰλλυρικὴν, Βλαχικὴν καὶ Γερμανικὴν Διάλεκτον, ἐν Βιέννῃ τῇ αὐστριακῇ. Μεταφρασθεῖσα δὲ νῦν. Ἀπὸ τῆς Γερμανικῆς εἰς τὴν Ἑλληνορωμαϊκὴν Διάλεκτον. ἀπγ'. Ἐνετίησι, 1783. Παρὰ Νικολάφ Γλυκεῖ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων. Con Licenza de' Superiori, e Privilegio.

8ο, σ. 98+1 λ.

Ανώνυμη μετάφραση τοῦ Κ.

Legrand, *BH*, XVIIIe s., ἀρ. 1111.

Βλ. καὶ Λαδᾶς, *Βιβλιογραφικαὶ ἔρευναι*, σ. 29-32. Γκίνης, *Τὰ ἀνώνυμα ἔργα*, σ. 14-15. Πβ. Ἑλίου, *ΕΒ*, Α΄, ἀρ. *1805.69.

8.— Πλάτων Μόσχας

Ὁρθόδοξος Διδασκαλία ἤτοι Χριστιανικὴ Θεολογία ἐν συνόψει Συγγραφεῖσα Εἰς Κατήχησιν τῆς Καισαρικῆς Ὑψηλότητος τοῦ **Μαγάλου** Δουκός, καὶ Αὐτοκρατορικοῦ Διαδόχου πασῶν τῶν Ῥουσιῶν Παύλου Πέτροβιτς Παρὰ τοῦ τῆς αὐτοῦ Καισαρικῆς Ὑψηλότητος διδασκάλου, τότε μὲν Ἱερομονάχου, καὶ μετὰ ταῦτα Ἀρχιμανδρίτου τῆς Μονῆς, τῆς Ἁγίας Τριάδος. Νῦν δὲ Ἀξιοπρεπεστάτου Μητροπολίτου Μόσκβας Πλάτωνος Τοῦ Θεολογικωτάτου Μεταφρασθεῖσα ἐκ τῆς Ῥωσικῆς Διαλέκτου εἰς τὴν Γαλλικὴν, καὶ ἐξ’ αὐτῆς εἰς τὴν ἡμετέραν. Νῦν ἐκ δευτέρου Τύποις ἐκδοθεῖσα διὰ Δαπάνης, καὶ ἐπιμελείας Πολυζῶη Λαμπανιτζίωτη τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων. Καὶ παρὰ τοῦ αὐτοῦ Ἀφιερωθεῖσα Τῷ Πανιερωτάτῳ Μητροπολίτῃ Φιλαδελφείας Κυρίῳ Κυρίῳ Σοφρονίῳ Κουττουβάλη. αψπγ! Ἐν Βιέννῃ, 1783. Παρὰ Ἰωσήφ τῷ Γερολδίῳ.

8ο, σ. 10 χ.ἀ.+1ε΄+3 χ.ἀ.+226+1 λ.

Στὸν πρόλογο τοῦ Πολυζῶη Λαμπανιτζίωτη (σ. χ.ἀ.) σημειώνονται τὰ ἀκόλουθα γιὰ τὴν ἐκδοσὴ τοῦ Κ.: «τόσον εὐδοκίμησεν ἡ πρώτη ἐκδοσις ὅπου ἔκαμα» [ὁ Λαμπανιτζίωτης ἀναφέρεται, ἐδῶ, στὴν δική του πρώτη ἐκδοσὴ, «ἐν Βιέννῃ τῆς Αὐστρίας. 1782. Παρὰ Ἰωσήφ τῷ Γερολδίῳ»], «ὅπου εἰς ὀλίγον διάστημα καιροῦ, τὰ ὅσα βιβλία ἐτύπωσα, μοῦ ἀρπάχθησαν ἀπὸ τὰς χεῖρας, διὸ καὶ ἠναγκάσθην, καὶ ἐκ δευτέρου νὰ τὸ δώσω εἰς τύπον εἰς καλλιωτέραν τάξιν βαλμένον· ἐστάθη ὅμως ἐν τούτῳ τῷ ἀναμεταξὺ ἄλλῃ μία ἐκδοσις εἰς Λείψαν γινομένη ὑπότινος **φιλλέλονος** Χίου· ὅμως δὲν ἐστάθη ὥσπερ ἐτούτῃ, ὅπου ἔγινεν κατὰ τὸ ἴδιον πρωτότυπον τοῦ Συγγραφέως. ἐπειδὴ ἐκεῖνος ἀφαίρεσε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ αὐτοῦ Συγγραφέως ὅπου κάνει πρὸς τὸν Διάδοχον τῆς Ῥωσσίας ἢ ὅποια εἶναι πολλὰ ἀξιόλογος· ὁμοῦ καὶ τὴν τοῦ Μελχισεδέκ, καὶ τὴν ἀπόκρισιν τοῦ αὐτοῦ Διαδόχου, καὶ ἀντ’ αὐτῶν, αὐτὸς ἐπρόσθεσε μίαν ἐδικὴν του Κατήχησιν, καὶ ἔκαμε καὶ κάποιας ὑποσημειώσεις **ὅμως** καὶ ἡμία ἐκδησεις [ἐκδοσις] καὶ ἡ ἄλλη εἶναι πολλὰ ὠφέλιμα διὰ κάθε τάξιν Ὁρθοδόξου».

Legrand, *BH*, XVIIIe s., ἀρ. *1117.

9.— Σύνοψις τῆς Ἱερᾶς Ἱστορίας καὶ τῆς Κατηχήσεως. Τυπωθεῖσα νῦν πρῶτον εἰς χρῆσιν τῶν κοινῶν σχολείων τοῦ Ἑλληνικοῦ Γένους. αψπγ’. Ἐνετίησι, 1783. Παρὰ Ἀντωνίῳ τῷ Βόρτολι. Con licenza de’ Superiori, e privilegio.

8ο, σ. λβ΄+304..

Στὶς σ. ζ΄-η΄ προσφώνησις τοῦ Δ. Κοραῖ στὸν πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως Γαβριήλ.

Legrand, *BH*, XVIIIe s., ἀρ. *1123.

1786

10.— Άδ. Κοραΐς

Pyretologiae Synopsis Quam Peritissimis rei Medicae, inclytaeque Universitatis Monspeliensis Professoribus Regiis, N.N.D.D. Paul. Joseph. de Barthez, Cancellario & iudice, Fr. de Lamure, Decano, Gasp. Joan. René, Pro-Decano, Antonio Gouan, Fr. Broussonet, Fr. Vigarous, Joan. Sabatier, Joan. Carol. de Grimaud, & Henr. Ludov. Brun, Decani Coadjutori, Theseos vice impugnandam obtulit, mense Julio praesentis anni pro prima Apollinari Laurea consequenda, Auctor, Diamantes Coray, Patria Smyrnensis, Natione Graecus, Artium Liberalium Magister, & in eadem Universitate Medicinae Alumnus. Je ne suis plus le même enfin depuis deux heures; / Ma pièce auparavant me sembloit des meilleures: / Je n'y vois maintenant que d'horribles défauts; / Du foible, des clinquant, de l'obscur et du faux. Piron, Métroman. Monspeli, Apud Joannem Martel, Natu Majorem, Regis, Occitaniae Comitiorum, Universitatisque Typographum Consuetum. MDCCLXXXVI.

4ο, σ. 8 χ.ά.+76.

[μετὰ τὴ σελίδα τίτλου]: *Argumentabuntur N. N. D. D. Professores Regii*· ἀφιερωτικὴ ἐπιστολὴ τοῦ Κ.: *Reverendissimo ac carissimo viro Bernardo Keun apud Batavos Smyrnae commorantes Praeconi Verbi Divini Omnibus Naturae ac Studii Praesidiis Parato S.D.D.* - - -.

Παπαδόπουλος, ΕΒ, Β', ἀρ. *797.

<http://books.google.gr/books?id=c2lujKtIHsEC&printsec=frontcover&dq=Synopsis&hl=el&sa=X&ei=n6GSUO9SiMvRBebkgYgC&ved=0CDUQ6AEwAw>

1787

11.— [ἀνυπόγραφο]

<Nouvelles Littéraires. Médecine> Médecine Clinique traduit de l'Allemand de Mr Christian Gottlieb Selle - - - Par M. D. Coray - - - `A Montpellier, 1787. – π. *Journal de Médecine, Chirurgie, Pharmacie etc.*, τ. LXXII, τχ. Σεπτεμβρίου 1787, σ. 454-455.

Βιβλιοπαρουσίαση.

http://books.google.com/books?id=ylATAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=editions:0F6vQzrddx_ZYnEaN&lr=#PRA1-PA454.M1

12.— Άδ. Κοραΐς

Medicus Hippocraticus sive de Praecipuis Officiis Medici ex primo Hippocratis Aphorismo deductis oratio Ab Auctore D. Coray Smyrnensi, in inclyta Universitate Monspeliensi, habita, pro gradu doctoratus consequendo. Monspeli, Apud Joannem Martel, Natu Majorem, Regis, Occitaniae Comitiorum, Universitatisque Typographum Consuetum. MDCCLXXXVII.

26 έκ., σ. 7+1 λ.

Παπαδόπουλος, *EB*, B', άρ. *800α.

Ανατύπωση: Άδαμαντίου Κοραή, *Medicus Hippocraticus*, Εισαγωγή Στέρ. Φασουλάκη, Χίος 2003.

13.— Ch. G. Selle

Médecine clinique, ou Manuel de pratique, traduit de l'Allemand, de M. Christian Gottlieb Selle, Docteur & Professeur en Médecine, & Médecin de la Maison de Charité à Berlin, Par M. D. Coray, Docteur en Médecine de l'Université de Montpellier. Tome premier. Tome second. A Montpellier, Chez Jean Martel Ainé, Imprimeur Ordinaire du Roi, de Nosseigneurs des États-Généraux, & de l'Université. MDCCLXXXVII. Avec Approbation et Privilege du Roi.

18 έκ., σ. XXII+270+[8]+278.

Παπαδόπουλος, *EB*, B', άρ. *802.

1790

14.— R. Holmes

The Second Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint-version. By Robert Holmes - - - Oxford 1790.

«Ο Holmes [- - -] έχοντας σκοπό να κάνει μια μνημειώδη έκδοση της Παληάς διαθήκης, είχε αναθέσει σε διαφόρους να έρευνήσουν τις μεγάλες βιβλιοθήκες της Εύρώπης, για να ανακαλύψουν και να παραβάλουν νέα χειρόγραφα της Γραφής. Στα 1789 άρχισε να εκδίδει κάθε χρόνο ένα Annual Account [- - -] με πληροφορίες για την πρόοδο της δουλειάς. Μέσα σ' αυτά τα Accounts βρίσκουμε πληροφορίες και για τόν K., που καθώς φαίνεται συντέλεσε πολύ με την δουλειά του στο Παρίσι στην έπιτυχία της έκδοσης. Παραθέτω έδω σε περιληπτική μετάφραση τις πληροφορίες αυτές που καθώς νομίζω δεν είναι γνωστές από άλλου. Τις πληροφορίες είχε συγκεντρώσει ο Ίω. Γεννάδιος με σκοπό να τις χρησιμοποιήσει σε μια εργασία του που δεν πρόφτασε να τελειώσει - - - » (Ηλιού, «Ανέκδοτα γράμματα», σ. 110-111).

σ. 33-35 [=Ηλιού, *δ.π.*, σ. 111]: «Τόν κ. Κοραή διδάκτορα της ιατρικής στο Πανεπιστήμιο του Μομπελλιέ, μου είχε συστήσει ο κ. Villoison σαν άνθρωπο που έχει τα προσόντα να αναλάβει την παραβολή των χειρογράφων. Μου δόθηκε ή εύκαιρία να διαπιστώσω την όρθότητα αυτής της σύστασης και έτσι έκανα

μιά συμφωνία μαζί του. Κατὰ τὴν συμφωνία αὐτή, ἀπὸ τὸν Ἰούνιο ἄρχισε τὴν παραβολὴ ἑνὸς χειρογράφου στὴν Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη, τὸ ὅποιο χάρη σὲ ἄδεια ποῦ τοῦ δόθηκε μὲ τὴ μεσολάβηση τοῦ κ. Villoison, πῆρε ἀπὸ τὴν Βιβλιοθήκη νὰ παραβάλλει στὸ σπίτι του».

σ. 46: γιὰ τὴν ἀμοιβή τοῦ Κ.

Πβ. ἀρ. 15, 16, 18, 19, 36, 42, 53, 62, 78, 88, 94.

<http://www.archive.org/stream/cu31924091169296#page/n123/mode/2up>

1791

15.— R. Holmes

The Third Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint- version to which is prefixed attract. By Robert Holmes - - - Oxford 1791.

σ. IX-X: γιὰ τὴν ἀντιβολὴ χειρογράφ. τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στὴ Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων.

σ. XXVII: γιὰ τὴν ἀμοιβή του.

Πβ. ἀρ. 14.

1792

16.— R. Holmes

The Fourth Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint-version. By Robert Holmes - - - Oxford 1792.

σ. 25-26: γιὰ τὴν ἀντιβολὴ χειρογράφ. τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στὴ Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων.

σ. 35: γιὰ τὴν ἀμοιβή του.

Πβ. ἀρ. 14.

<http://www.archive.org/stream/cu31924091169296#page/n313/mode/2up>

17.— *Musei Oxoniensis litterarii conspectus: accedunt pro speciminibus Corayii emendationes in Hippocratem; Vulcanii, Casauboni, Uptoni, Sanctamandi, Jortini. Notae in Arist. de Poet. Variae lect. et suppl. Q. Curtii, Variae lect. et suppl. Procli Lycii. Anecdota Graeca Procli et Tzetis. Oxonii: Veneunt apud J. Fletcher, et J. Cooke; et P. Elmsly, London. MDCCXCII.*

8ο, σ. (4)+IV+(2)+34+(2)+50.

σ. 11-23: *Corayii Emendationes in Hippocratem*.

σ. 22-23: απόσπασμα γράμματος Κ. στὸν Burgess γιὰ φιλολογικὰ θέματα.

Παπαδόπουλος, *EB*, Β', ἀρ. *836.

Βλ. καὶ Δαμαλάς, *Κοραῖ Ἐπιστολαί*, Α', σ. 642-643 (= Κοραῖς, *Ἀλληλογραφία*, Β', σ. 280-281).

<http://kvk.bibliothek.kit.edu/view->

[title/index.php?katalog=ARCHIVE_ORG&url=http%3A%2F%2Farchive.org%2Fdetails%2Fbim_eighteenth-century_musei-oxoniensis-littera_1792&signature=-6kMNsQHOKINP-AiH4ubuIF4bukAsrUBRT_ea9f4Qg&showCoverImg=1](http://kvk.bibliothek.kit.edu/view-title/index.php?katalog=ARCHIVE_ORG&url=http%3A%2F%2Farchive.org%2Fdetails%2Fbim_eighteenth-century_musei-oxoniensis-littera_1792&signature=-6kMNsQHOKINP-AiH4ubuIF4bukAsrUBRT_ea9f4Qg&showCoverImg=1)

1793

18.— R. Holmes

The Fifth Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint- version. By Robert Holmes - - - Oxford 1793.

σ. 17-18: γιὰ τὴν ἀντιβολὴ χειρογρ. τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στὴ Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων

σ. 32: γιὰ τὴν ἀμοιβή του.

Βλ. καὶ σ. 26. Πβ. ἀρ. 14.

1794

19.— R. Holmes

The Sixth Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint- version. By Robert Holmes - - - Oxford 1794.

«Στὰ 1794 ἔχει ἀρχίσει ὁ πόλεμος ἀνάμεσα στὴν Γαλλία καὶ τὶς Εὐρωπαϊκὲς δυνάμεις. Γι' αὐτὸ στὸ 6ο account (1794, σ. 11) ἀφοῦ πρῶτα καταγραφοῦν τὰ χειρόγραφα ποὺ παραβλήθηκαν ἀπὸ τὸν Κ. σημειώνεται “Μπορεῖ νὰ συμπεράνει κανεὶς ὅτι [ὁ κ. Κοραῖς] θὰ συνεχίσει τὴν ἐργασία του κι ἂν ἀκόμα θὰ εἶναι ἀδύνατο νὰ ἐπικοινωνήσουμε μαζί του”» (Ηλιοῦ, «Ἀνέκδοτα γράμματα», σ. 111).

σ. 11-12: γιὰ τὴν ἀντιβολὴ χειρογρ. τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στὴ Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων.

σ. 35: γιὰ τὴν ἀμοιβή του.

Πβ. ἀρ. 14.

20.— Θεοφάνης Νόννος

Theopanis Nonni epitome de curatione morborum Graece ac Latine. Ope codicum manuscriptorum recensuit notasque adjecit Io. Steph. Bernard. Gothae - - - Amstelodami - - - 1794, 2 τόμοι.

Στὴ σ. XVIII-XIX τοῦ Α΄ τόμου ὁ Bernard εὐχαριστεῖ τὸν K. γιὰ τὴ συμβολή του στὴν ἔκδοση.

Ἡλιοῦ, «Ἀνέκδοτα γράμματα», σ. 109.

Πβ. ἀρ. 547.

[http://books.google.gr/books?id=WZQ-](http://books.google.gr/books?id=WZQ-AAAAcAAJ&printsec=frontcover&dq=intitle:morborum&hl=el&sa=X&ei=1reSUPqJDcXa0QW_jlFg&ved=0CC8Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

[AAAAcAAJ&printsec=frontcover&dq=intitle:morborum&hl=el&sa=X&ei=1reSUPqJDcXa0QW_jlFg&ved=0CC8Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false](http://books.google.gr/books?id=WZQ-AAAAcAAJ&printsec=frontcover&dq=intitle:morborum&hl=el&sa=X&ei=1reSUPqJDcXa0QW_jlFg&ved=0CC8Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false)

21.— Ξενοκράτης

Ξενοκράτους περὶ τῆς ἀπὸ ἐνύδρων τροφῆς. Xenocratis. De alimento ex aquatilibus. Cum latina interpretatione Jo. Bapt. Rasarii, Scholiis Conradi Gesneri, & Notis integris Jo. Friderici Franzii. Accedunt Novae Variantes Lectiones ex Codd. Mss. depromptae, et Animadversiones Diamantis Coray nunc primum editae; Itemque Adnotationes in Auctorem, Additamenta in Glossarium Franzii hodiernam Ichthyologiam illustrantia, et Lucubratio de Piscium Esu Gaietani de Ancora. Neapoli. MDCCXCIV. Typis Regiis.

8ο, σ. XLVIII+266+2 χ.ἄ.

Στὴ σ. 135 ὁλοσέλιδος τίτλος: *Diamantis Coray Smyrnaei Doctoris medicis Montspeliensis Animadversiones Ad Libellum Xenocratis Περὶ τῆς ἀπὸ ἐνύδρων τροφῆς.*

Τὰ σχόλια καὶ οἱ διορθώσεις τοῦ K. στὶς σ. 137-182.

Πβ. ἀρ. 547.

Λαδᾶς-Χατζηδημιῶς, *EB*, 1791-1795, ἀρ. *175. Παπαδόπουλος, *EB*, Α΄, ἀρ. 5930.

1795

22.— [ἀνυπόγραφο]

Reapel. Ξενοκράτους περὶ τῆς ἀπὸ ἐνύδρων τροφῆς - - - [ἔκδοση τοῦ G. de Ancora, 1794]. – π. *Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen*, 1795, I, 38 Stück, 7 März 1795, σ. 374-375.

Κριτική.

Γιὰ τὸν K. στὴ σ. 375.

Βλ. ἀρ. 21.

<http://books.google.gr/books?id=y6YwAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=intitle:Anzeigen+intitle:von+intitle:gelehrten&hl=el&sa=X&ei=pQymUNrVHsHS0QXZtYCoBg&ved=0CDIQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false>

23.— Johann St. Bernard

D. Ioannis Stephani Bernard Medici Arnhemensis Reliquiae Medico-Criticae. Edidit D. Christianus Gothfr. Gruner. Ienae 1795.

8ο, σ. 116.

Διορθώσεις τοῦ Κ.

Βλ. Ἡλιοῦ, «Ἀνέκδοτα γράμματα», σ. 109.

Βλ. καὶ ἀρ. 51.

<http://books.google.gr/books?id=NLg-AAAacAAJ&printsec=frontcover&dq=intitle:Medico-Criticae&hl=el&sa=X&ei=eQ-mUOvsE66Z0QWVwIHYA&ved=0CDIQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false>

24.— Θουκυδίδης

Histoire de Thucydide, fils d'Olorus, traduite du grec par Pierre Charles Levesque. Tome Première. A Paris chez J. B. Gail et P. F. Aubin, 1795.

Στις «Notes critiques» (σ. 307 κ.έξ.) ἐπαινετικό σχόλιο τοῦ ἐκδότη γιὰ τὶς διορθώσεις τοῦ Κ. (σ. 311 κ.έξ.).

Πβ. Θερειανός, *Κοραῖς*, Α', σ. 241.

http://books.google.com/books?id=SCYTAAAAQAAJ&printsec=frontcover&as_brr=3&hl=el&source=gbs_book_other_versions_r&cad=2_2#PPA311,M1

25.— Θουκυδίδης

Histoire de Thucydide - - - traduite du Grec par P. Ch. Levesque. Tome Seconde. A Paris - - - 1795.

8ο, σ. 363+2 χ.ᾶ.

Στις «Notes critiques» (σ. 289-314) περιέχονται δέκα διορθώσεις τοῦ Κ.: σ. 292-293, 293, 296-297, 299, 305, 307, 310, 311-312, 312-313.

http://books.google.com/books?id=YSMTAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=el&source=gbs_book_other_versions_r&cad=2_2#PPA289,M1

26.— Θουκυδίδης

Histoire de Thucydide - - - traduite du Grec par P. Ch. Levesque. Tome Troisième. A Paris - - - 1795.

8ο, σ. 333+1 χ.ᾶ.

Στις «Notes critiques» (σ. 251-277) ἐννέα διορθώσεις τοῦ Κ.: σ. 258-260, 263-264, 265, 268, 269-270, 270-271, 271, 274, 276, βλ. καὶ σ. 273.

Στις σ. 260-261 δημοσιεύεται διόρθωση τοῦ Κ. στὸν 4ο στίχο τῆς Ἀντιγόνης τοῦ Σοφοκλῆ: ἡ διόρθωση αὐτὴ, σημειώνεται, «ne m'a pas été communiquée par lui même, mais par le savant Villosion».

Στὴ σ. 276 σημ. 1: «M. Coray, Grec de naissance, suit la prononciation des Grecs modernes, qui diffère peut-être assez peu de celle des anciens. La diphtongue ει se prononce ι et la diphtongue αι se prononce ε: ainsi le mot εἶναι fait ινε».

<http://books.google.com/books?id=5jITAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=editions:0vgTCgg22p7L5sY&hl=el#PPP1,M1>

27.— Θουκυδίδης

Histoire de Thucydide - - - Traduit du Grec par P. Ch. Levesque. Tome Quatrième. A Paris - - - 1795.

8ο, σ. 337+1 χ.ᾱ.

Στις *Notes critiques* (σ. 271-297) περιέχεται μία διόρθωση τοῦ Κ. (σ. 275-276).

<http://books.google.com/books?id=iiYTAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=editions:0vgTCgg22p7L5sY&hl=el#PPA276,M1>

28.— Ch. G. Selle

Introduction à l'étude de la nature et de la Médecine traduite de l'allemand, d'après la seconde édition corrigée et augmentée de M. Selle, Professeur en médecine, Médecin de la Charité, et Membre de l'Académie Royale des Sciences de Berlin, par Coray, Docteur en Médecine de l'Université de Montpellier. Ouvrage nécessaire à tous les Etudiants en Médecine. A Montpellier, De l'Imprimerie de Tournel père et fils Imprimeurs-Libraires. L'an troisième de la République [1795].

8ο, σ. XXXII+312.

Λαδᾱς-Χατζηδημος, *EB*, 1791-1795, ἄρ. *259. Παπαδόπουλος, *EB*, Α', ἄρ. 5258.

29.— Ch. G. Selle

Médecine clinique, ou manuel de pratique, traduit de l'allemand, Du Docteur C. G. Selle, Professeur en Médecine, Médecin de la Maison de charité à Berlin, Membre de l'Académie Royale des Sciences de la même Ville et de la Société Royale des Médecins de Londres, par Coray, docteur en Médecine de l'Université de Montpellier. Seconde Édition française, faite d'après la cinquième Édition Allemande de 1789 corrigée et augmentée dans une infinité d'endroits - - - A Montpellier, de l'Imprimerie de Tournel père et fils, Imprimeurs-Libraires. L'an troisième de la République [1795].

Δύο τόμοι, 8ο, τ. Α', σ. XVI+356, τ. Β', σ. 388.

Λαδᾱς-Χατζηδημος, *EB*, 1791-1795, ἄρ. *260. Παπαδόπουλος, *EB*, Α', ἄρ. 5260.

30.— [άνυπόγραφο]

<Littérature Grecque>, Histoire de Thucydide, fils d'Olorus, traduite du grec par Pierre Charles Levesque A Paris chez J. B. Gail et P. F. Aubin, 1795. – π. *Magasin Encyclopédique*, IIe année, Tome troisième, l'an quatrième-1796, σ. 377-385.

Ανώνυμη κριτική.

Για τη συμβολή του Κ. στη σ. 384.

https://books.google.gr/books?id=qtH-To-5AswC&pg=PA377&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique+traduite+du+grec+par+Pierre+Charles+Levesque&hl=el&newbks=1&newbks_redir=0&sa=X&ved=2ahUKewjIzveD15uFAxVs0gIHHUStA48Q6AF6BAgHEAI#v=onepage&q=Magasin%20Encyclop%C3%A9dique%20traduite%20du%20grec%20par%20Pierre%20Charles%20Levesque&f=false

31.— [άνυπόγραφο]

<Livres Divers. Médecine>, Le Vade Mecum du Médecin, ou Précis de Médecine Pratique. Extrait des ouvrages des plus célèbres Médecins; Traduit de l'Anglais. A Paris chez Moutardier libraire, rue du Coq- Honoré, No. 120. Duroy, Libraire, rue S.-Andrés-des-Arts. J. Ch. laveaux, Imprimeur à Conflans-Charenton, rue des Bordeaux No 12. L'an IV de la République Française. – π. *Magasin Encyclopédique*, IIe année, Tome troisième, l'an quatrième-1796, σ. 132.

Σύντομη παρουσίαση.

https://books.google.gr/books?id=qtH-To-5AswC&pg=PA132&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique+mecum&hl=el&newbks=1&newbks_redir=0&sa=X&ved=2ahUKewjpr7C51JuFAxVo7bsIHT6mCcAQ6AF6BAgHEAI#v=onepage&q=Magasin%20Encyclop%C3%A9dique%20mecum&f=false

32.— Άδ. Κοραΐς

<Archéologie>, Lettre de Coray à Chardon-la-Rochette, sur le Testament secret des Athéniens, dont parle Dinarque dans sa harangue contre Démosthènes. – π. *Magasin Encyclopédique*, IIe année, Tome quatrième, Paris 1796, σ. 213-227.

Κοραΐς, *Άλληλογραφία*, Α', σ. 467-474, άρ. 161.

Βλ. και άρ. 286, 293.

https://books.google.gr/books?id=NINAAAAcAAJ&printsec=frontcover&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique&hl=el&newbks=1&newbks_redir=0&sa=X&ved=2ahUKewiDwuqigNqCAxWCgf0HHVILAVMQ6AF6BAgJEAI#v=onepage&q=Magasin%20Encyclop%C3%A9dique&f=false

33.— Ch. G. Selle

Observations de Médecine, Traduites de l'Allemand du docteur Selle, Professeur en médecine, Médecin de la Charité et Membre de l'Académie Royale des sciences à Berlin. Par le docteur Coray. A Paris chez A. Groullebois, Libraire, rue des Mathurins, N°. 398. L'An IV. 1796.

8ο, 1 φ.+σελ. VI+275+1λευκή, +1φ.

Λαδᾶς-Χατζηδημός, *EB*, 1796-1799, ἀρ. *37.

34.— [Joseph Townsend]

Le Vade Mecum du Médecin, ou Précis de Médecine pratique. Extrait des ouvrages des plus célèbres Médecins; Traduit de l'Anglais. A Paris chez Moutardier libraire, rue du Coq-Honoré, N°. 120. Duroy, Libraire, rue S.-André-des-Arts. J. Ch. Laveaux, Imprimeur à Conflans-Charenton, rue des Bordeaux N° 12. L'an IV de la République Française [1796].

12ο, σ. 156.

Γιὰ τὸ ἀγγλικὸ κείμενο ἀπὸ τὸ ὁποῖο μεταφράζει ὁ Κ. βλ. Γκίνης, *Τὰ ἀνώνυμα ἔργα*, σ. 15 σημ. 5 – πρὶν ἀκόμα δημοσιευθοῦν τὰ γράμματα τοῦ Κ. ποὺ βεβαιώνουν τὴν πατρότητα τῆς μετάφρασης (*Lettres inédites de Coray à Chardon de la Rochette*, σ. 248 κ.ά.).

Παπαδόπουλος, *EB*, Β', ἀρ. *870α.

1797

35.— [ἀνυπόγραφο]

<Livres Divers. Médecine>. – π. *Magasin Encyclopédique*, Troisième année, tome cinquième, lan sixième-1797, σ. 279.

Βιβλιογραφικὴ ἀναγραφὴ τῶν *Observations de la Médecine traduites de l'Allemand du dr. Selle* - - - par le dr. Coray. Paris - - - 1796. Ἀκολουθεῖ ἡ σημείωση: «on trouve chez le même libraire les ouvrages suivants de Selle traduits par Coray qui joissent de la réputation la plus distinguée et la plus méritée. Médecine Clinique - - - . Introduction à l'étude de la Nature - - -».

https://books.google.gr/books?id=8_sWAAAAYAAJ&pg=PA290&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique+Coray&hl=el&ei=WjH-Ta-fMem10AHSIK3gBQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CC4Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false

36.— R. Holmes

The Ninth Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint- version. By Robert Holmes - - - Oxford 1797.

σ. 31-34: για την αντιβολή χειρογρ. της Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στὴ Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων·

σ. 31-33: Δύο γράμματα τοῦ Κ. στὸν R. Holmes (26 Ὀκτωβρίου 1793 καὶ 27 Δεκεμβρίου 1796 (βλ. Ἡλιοῦ, «Ἀνέκδοτα γράμματα», σ. 75, 76-77, 111, 113 καὶ Κοραῆς, *Ἀλληλογραφία Α΄*, ἀρ. 112, 173)·

σ. 53: γιὰ τὴν ἀμοιβή του.

Πβ. ἀρ. 14.

37.— *Musei Oxoniensis Litterarii Speciminum fasciculus secundus. - Quo continentur Observationes in Hippocratem, Aristophanem, Herodotum, Platonem, Novi Foederis scriptores et Horatium; et Supplementum Tyrwhitti Editionis Aristotelis libri de Poetica. Londini: Veneunt apud Bibliopolas Elmsley, Payne, White, Edwards: Oxonii, apud Fletcher and Hanwell et Cooke: Punelmiae apud Pennington. 1797.*

σ. 1-11: *Corayii Emendationes in Hippocratem.*

Βλ. καὶ ἀρ. 14.

Βιβλιοθ.: ΓΕΝ Co43β

1798

38.— [ἀνυπόγραφο]

<Livres Divers>, *Les Oeuvres Complètes d'Hippocrate, traduites du grec en français*, par J. N. Belin-de-Ballu, professeur de langues anciennes et de la littérature grecque, à l'École Centrale du département de la Gironde, et membre de la Société de Médecine de Bordeaux. — π. *Magasin Encyclopédique*, IV^e année, Tome troisième, An VII-1798, σ. 273-276.

Στὴ σ. 274 γιὰ τὴν [ἀνέκδοτη] μετάφραση τοῦ *Περὶ ἀέρων* κλπ. τοῦ Ἱπποκράτη ἀπὸ τὸν Κ. (βλ. ἀρ. 64).

http://books.google.com/books?id=mysXAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=intitle:Magasin+intitle:encyclopedique+date:1798-1798&lr=&as_brr=0&as_pt=ALLTYPES&hl=el#PPA272,M1

39.— [ἀνυπόγραφο]

<Livres Divers. Médecine>, π. *Magasin Encyclopédique*, Troisième année, Tome sixième, l'an sixième - 1798, σ. 413.

Βιβλιογραφικὴ ἀναγραφὴ τοῦ *Esquisse d'une histoire de la Médecine* (βλ. ἀρ. 40).

40.— M. W. Black

Esquisse d'une histoire de la Médecine et de la Chirurgie depuis leur commencement jusqu'à nos jours, ainsi que de leurs principaux auteurs, progrès, imperfections et erreurs.

Traduite de l'anglois de M. W. Black, M. D. par Coray, Docteur en Médecine de l'Université de Montpellier. A Paris, chez J.-J. Fuchs, libraire, rue des Mathurins, Hôtel Cluny, N°. 334. An VI de la République, (1798 v.s.).

Λαδᾶς-Χατζηδημιος, *EB*, 1796-1799, ἀρ. *133. Παπαδόπουλος, *EB*, Α', ἀρ. 1372.

41.— [Chardon-la-Rochette]

<Médecine>, Esquisse d'une histoire de la Médecine et de la Chirurgie, depuis leur commencement jusqu'à nos jours, ainsi que de leurs principaux auteurs, progrès, imperfections et erreurs; traduite de l'anglois de M. W. Black, M.D. par Coray, M.D.; avec un tableau chronologique des auteurs de la Médecine et de Chirurgie. A Paris, chez Fuchs, libraire, rue des Mathurins, hôtel Cluny, no 334, An VI in-8o, pag. XV, 478. – π. *Magasin Encyclopédique*, IV année, Tome I, An VI-1798, σ. 220-241.

Πβ. ἀρ. 286.

http://books.google.gr/books?id=FZdHAAAAYAAJ&pg=PA236&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique+Coray&hl=el&ei=PDj-TbXbN6Hz0gH2r3TAw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CC4Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false

42.— R. Holmes

The Tenth Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint- version. By Robert Holmes - - - Oxford 1798.

σ. 8-10: γὰ τὴν ἀντιβολὴ χειρογρ. τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στὴ Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων.

σ. 19: γὰ τὴν ἀμοιβή του.

Πβ. ἀρ. 14.

43.— R. Holmes

Vetus Testamentum Graecum cum variis lectionibus. Edidit Robertus Holmes - - - Tomus primus, Oxonii: e Typographeo Clarendoniano. MDCC XCVIII.

Στὴν ἀρχὴ τοῦ τόμου, τοῦ μόνου ποὺ πρόλαβε νὰ ἐκδόσει ὁ ἴδιος ὁ R. Holmes (πέθανε τὸ 1805), ἀναφέρεται: «Corayum ad Parisios progressus nominandum habeo, natu Graecum, olim ex Academia Montpeliensi, deinde vero medicum Parisiensem; virum, in quo sunt literae exquisitae, et facultas ad Criticen Graecam egregia, quam in Theophrasto et Hippocrate felicissime comprobavit» (σ. χωρὶς ἀρίθμ.).

Πβ. Ἡλίου, «Ἀνέκδοτα γράμματα», σ. 112.

<http://books.google.gr/books?id=ytFciPVntCoC&printsec=frontcover&dq=intitle:Vetus+intitle:Testamentum&hl=el&ei=H->

44.— [Αδ. Κοραΐς]

Ἀδελφική διδασκαλία πρὸς τοὺς εὐρισκομένους κατὰ πᾶσαν τὴν Ὀθωμανικὴν Ἐπικράτειαν Γραικοὺς, Εἰς ἀντίρρησην κατὰ τῆς ψευδωνύμως ἐν ὀνόματι τοῦ Μακαριωτάτου Πατριάρχου Ἱεροσολύμων ἐκδοθείσης ἐν Κωνσταντινουπόλει Πατρικῆς Διδασκαλίας. Ἐν Ρώμῃ, Ἐν ἔτει Α. τῆς Ἐλευθερίας (αψυγῆ.)

8ο, σ. VI+58. Στις σ. III-VI: «Ὁ συγγραφεὺς πρὸς τὸν ἀναγνώστην»· σ. 1-24 ἀναδημοσιεύεται ἡ *Διδασκαλία Πατρικὴ, συντεθεῖσα παρὰ τοῦ Μακαριωτάτου Πατριάρχου τῆς Ἁγίας Πόλεως Ἱερουσαλὴμ κὺρ Ἀνθίμου, εἰς ὠφέλειαν τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν*· σ. 25-58: *Ἀδελφικὴ Διδασκαλία*.

Τὸ φυλλάδιο τυπώθηκε, στὴν πραγματικότητα, στὸ Παρίσι.

Βιβλιοκρισία: Chardon-la-Rochette (βλ. ἀρ. 52).

Ἐπανεκδόσεις: 1852 (Ἀθήνα), 1949 (Ἀθήνα, ἔκδ. Γ. Βαλέτα). Φωτομηχανικὴ ἐπανεκδόση: Ἀθήνα 1983 (KNE/EIE).

Τὴν πατρότητα τοῦ ἔργου παραδέχεται ἔμμεσα ὁ Κ. στὸ σχέδιο τῆς διαθήκης του (1804), βλ. Δαμαλᾶς, *Κοραΐ Ἐπιστολαί*, Β', σ. 26. Ἡ *Πατρικὴ Διδασκαλία* ἦταν γνωστὴ μόνο ἀπὸ τὴν ἀνατύπωση τοῦ Κ.· πρόσφατα ἐπισημάνθηκαν ἀντίτυπα τῆς πρώτης ἐκδόσης στὶς βιβλιοθήκες τῆς Κοζάνης (Ν. Δελιαλῆς, *Κατάλογος ἐντύπων Δημοτικῆς Βιβλιοθήκης Κοζάνης*, Α', Θεσσαλονίκη 1948, σ. 26, ἀρ. 95) καὶ τῆς Βουλῆς (Ἀγγέλου, «Ἡ “τράγου κατάργησις”», σ. 192). Ἡ παραβολὴ ἔδειξε τὴν πιστότητα τῆς ἀνατύπωσης τοῦ Κ. (Δ. Γκίνης, «Ἡ ἐπανεκδόση τῆς “Πατρικῆς Διδασκαλίας” ἀπὸ τὸν Κοραΐ», π. *Βιβλιόφιλος* 7 (1959), σ. 12).

Λαδᾶς-Χατζηδημῶς, *ΕΒ*, 1796-1799, ἀρ. *95. Ἡλιοῦ, *Προσθηκὲς*, ἀρ. 215.

1799

45.— [ἀνυπόγραφο]

Θεοφράστου Χαρακτῆρες - - - Editor Io. Gottl. Schneider - - -. — π. *Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen*, 1799, III, 203 Stück, 21 December 1799, σ. 2017-2019.

Κριτικὴ γιὰ τὴν ἐκδόση τοῦ Schneider (ἀρ. 54).

Γιὰ τὸν Κ. στὴ σ. 2019.

https://www.google.gr/books/edition/G%C3%B6ttingische_Anzeigen_von_gelehrten_Sac/KT5KAAAcAAJ?hl=el&gbpv=1&dq=Göttingische+Anzeigen+von+gelehrten+Sachen+coray&pg=PA2019&printsec=frontcover

46.— [ἀνυπόγραφο]

Les Caractères de Théophraste - - - Par Coray. – π. *Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen*, 1799, III, 203 Stück, 21 December 1799, σ. 2019-2021.

Κριτική για την έκδοση του Κ. (βλ. ἀρ. 55).

https://www.google.gr/books/edition/G%C3%B6ttingische_Anzeigen_von_gelehrten_Sac/KT5KAAAACAAJ?hl=el&gbpv=1&dq=Göttingische+Anzeigen+von+gelehrten+Sachen+coray&pg=PA2019&printsec=frontcover

47.— Boissonade

Lettre au C. Millin, sur deux passages des Caractères de Théophraste. – π. *Magasin Encyclopédique*, Ve année, Tome IV, Paris An VIII- 1799, σ. 390-391.

Δὲν δέχεται τὴ μετάφραση δύο χωρίων ποὺ δίνει ὁ Κ. στὴν ἐκδοση τῶν *Χαρακτήρων*· προτείνει ὀρθότερες μεταφράσεις.

48.— [Chardon-la-Rochette]

Addition et fautes à corriger dans le tome I, année 5, article Théophraste. – π. *Magasin Encyclopédique*, Ve année, Tome II, Paris An VII-1799, σ. 144.

Προσθήκη στὴν κριτικὴ τῶν *Χαρακτήρων* τοῦ Θεοφράστου τοῦ Κ. ἀπὸ τὸν Chardon-la-Rochette (βλ. ἀρ. 49).

http://books.google.gr/books?id=miQXAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique&hl=el&ei=Fjv-TenTEOX50gGvuCoAw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCwQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

49.— Chardon-la-Rochette

<Littérature Grecque>, Caractères de Théophraste - - - édition nouvelle - - - Par le docteur Coray - - - A Paris - - -. – π. *Magasin Encyclopédique*, Ve année, Tome I, Paris An VII-1799, σ. 352-363.

https://books.google.gr/books?id=2vwWAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=editions:-uIWAAAAYAAJ&hl=el&ei=-zv-Tb3dFM-10AHsqN3NCA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CEUQ6AEwBA#v=onepage&q&f=false

50.— Chardon-la-Rochette

<Littérature Grecque>, Θεοφράστου Χαρακτήρες. Theophrasti Characteres, seu Notationes morum Atticorum Graece ex librorum scriptorum copiis et fide interpolati et aucti, virorumque doctorum conjecturis correcti, Editor Ioan. Gottl. Schneider, Saxo. Ienae. Fromann 1799, in- 8o, pag. XXX et 222. – π. *Magasin Encyclopédique*, Ve année, Tome IV, Paris An VIII-1799, σ. 68-93.

Βιβλιοκρισία τῆς ἐκδόσεως τοῦ Θεοφράστου ἀπὸ τὸν Schneider.

Γιὰ τὸν Κ. σ. 68, 69, 71, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87.

https://books.google.gr/books?id=1_VfAAAAcAAJ&pg=PA68&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique+rheophrasti&hl=el&newbks=1&newbks_redir=0&sa=X&ved=2ahUKEwjjLqC2b-IAxU93QIHbKpM9oQ6AF6BAgKEAI#v=onepage&q=Magasin%20Encyclop%C3%A9dique%20rheophrasti&f=false

51.— Chardon-la-Rochette

<Médecine>, D. Ionannis Steph. Bernard, Medici Arnhemensis Reliquiae Medico-Criticae: edidit D. Christianus Gothfr. Gruner. Ienae, 1795 in-8° de 100 pages. – π. *Magasin Encyclopédique*, Ve année, Tome V, Paris An VIII-1799, σ. 311-321.

Γιὰ τὸν Κ. στή σ. 318.

Στις σ. 319-321: «P.S. Le D. Coray vient de me communiquer quelques corrections qu'il a faites sur ces fragmens; on les lira sans doute avec plaisir»· ἀκολουθοῦν οἱ διορθώσεις.

http://books.google.gr/books?id=C_4WAAAAyAAJ&pg=PA213&dq=on+les+lira+sans+doute+intitle:Magasin+intitle:Encyclop%C3%A9dique&hl=el&sa=X&ei=wPOSUMjhM-zP0AXLy4CACg&ved=0CDQQ6AEwAQ#v=onepage&q=on%20les%20lira%20sans%20doute%20intitle%3AMagasin%20intitle%3AEncyclop%C3%A9dique&f=false

52.— Chardon-la-Rochette

<Philosophie>, Ἀδελφικὴ Διδασκαλία, etc. C'est-à-dire: Circulaire Fraternelle à tous les Grecs soumis à l'Empire Ottoman, en reponse à la Circulaire Paternelle publiée à Constantinople, sous le nom supposé du Vénérable Patriarche de Jerusalem. Rome, l'an Ier de la liberté (1798). in 8°. 58 pages. – π. *La Décade Philosophique, Littéraire et Politique*, An VII de la République Française, τ. IV, ἀρ. 31, Paris 10 Thermidor [=28 Ἰουλίου 1799], σ. 218-225.

http://books.google.gr/books?id=-kd0X_nboeAC&printsec=frontcover&dq=D%C3%A9cade+Philosophique&hl=el&sa=X&ei=UfWSULeUB-Wf0QWZ9oDQAg&ved=0CC8Q6AEwAA#v=onepage&q=D%C3%A9cade%20Philosophique&f=false

53.— R. Holmes

The Eleventh Annual Account of the collation of the mss. of the Septuagint-version. By Robert Holmes - - - Oxford 1799.

σ. 18-19: γιὰ τὴν ἀντιβολὴ χειρογρ. τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης ἀπὸ τὸν Κ. στή Βασιλικὴ Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων·

σ. 27: γιὰ τὴν ἀμοιβή του.

Πβ. ἀρ. 14.

54.— Θεόφραστος

Θεοφράστου Χαρακτήρες. Theophrasti Characteres, seu Notationes morum Atticorum Graece ex librorum scriptorum copiis et fide interpolati et aucti, virorumque doctorum conjecturis correcti. Editor Ioan. Gottl. Schneider, Saxo. Ienae, Sumtibus Friederici Fromanni. MDCCIC [1799].

8ο, p. XXX+222.

Τὸ βιβλίο εἶναι ἀφιερωμένο ἀπὸ τὸν ἐκδότη στὸν Chardon-La-Rochette καὶ στὸν Κ.: «Viris doctissimis, literas graecas in Galliis feliciter et cum maxima critici acuminis laude tractantibus Chardon-La-Rochette, et Diam. Coray, medico, natione Smyrnensi». Πβ. Θερειανός, *Κοραῖς*, Α', σ. 263.

Βλ. καὶ ἀρ. 63*, 67.

http://books.google.com/books?id=qB4UAAAAQAAJ&pg=PA25&dq=intitle:Notationes+date:1799-1799&lr=&as_brr=0&as_pt=ALLTYPES&hl=el#PPR1.M1

55.— Θεόφραστος

Les Caractères de Théophraste d'après un manuscrit du Vatican Contenant des Additions qui n'ont pas encore paru en France. Traduction nouvelle, Avec le Texte grec, des Notes critiques, & un Discours préliminaire sur la Vie et les Écrits de Théophraste. Par Coray, Docteur en Médecine de la Faculté de Montpellier. A Paris, chez J. J. Fuchs, Libraire, rue Mathurins, No 334. De l'imprimerie de Baudelot et Eberhart. L'An VII (1799).

8ο, σ. 4 χ.ᾱ.+ lxxiv+2 χ.ᾱ.+1 φ. ἐκτὸς κειμένου+σ. 1-343+1 χ.ᾱ.

Στις σ. 2-3 χ.ᾱ. ἀφιερωτική ἐπιστολή: Aux Grecs libres de la mer Ionienne, ὑπογραμμένη: Coray, D. M.· σ. i-lxxj: Discours Préliminaire sur la vie et les écrits de Théophraste (μὲ σημείωση, στή σ. I: Pour composer cette vie, j'ai pris pour base celle qu'a écrite Diogène Laerce, en y insérant tout ce que j'ai pu recueillir chez les autres écrivains anciens, relatifs à Théophraste)· σ. lxxii-lxxv: Πίναξ τῶν κεφαλαίων - Table des chapitres (ἐλληνικά καὶ γαλλικά, σὲ ἀντικριστὲς σελίδες)· σ. lxxvi: Errata· φ. 1 ἐκτὸς κειμένου: χαλκογραφημένη προτομή τοῦ Θεόφραστου μὲ λεζάντα: Ex rudibus hortorum Tiburtinorum Pisonum apud clariss. Equitem Josephum Nicolaum Azaram· σ. 1-163: Θεοφράστου Χαρακτήρες (ἐλληνικὸ κείμενο καὶ γαλλικὴ μετάφραση, σὲ ἀντικριστὲς σελίδες)· σ. 164-341: Notes sur les Caractères de Théophraste· σ. 341-343: Additions· σ. [344]: Liste des auteurs expliqués ou corrigés.

Λαδᾶς-Χατζηδημιός, *EB*, 1796-1799, ἀρ. *182. Παπαδόπουλος, *EB*, Α', ἀρ. 5594.

56.— Ἀδ. Κοραῖς

<Critique>, «Au Citoyen Millin, sur quelques passages des Caractères de Théophraste, expliqués différemment par le C. Boissonade, et, par occasion, sur le sens de quelques endroits d'Aristophane». – π. *Magasin Encyclopédique*, Ve année, Tome V, Paris An VIII-1799, σ. 464-480.

https://www.google.gr/books/edition/Magasin_encyclopedique/C_4WAAAAAYAAJ?hl=el&gbpv=1&dq=Magasin+Encyclop%C3%A9dique+boissonade&pg=PA470&printsec=frontcover

57.— F. Thurot

<Littérature Grecque>, Les Caractères de Théophraste, d'après un Manuscrit du Vatican, contenant des additions qui n'ont point encore paru en France, traduction nouvelle, avec le texte grec, des notes critiques et un discours préliminaire sur la vie et les écrits de Théophraste, par Coray, Docteur en Médecine de la Faculté de Montpellier. 1 vol. in-8°. de 400 pages. A Paris, chez Fuchs, libraire, rue des Mathurins, no 334. — π. *La Décade Philosophique, Littéraire et Politique*, An VII de la République Française, τ. III, ἀρ. 24, Paris 30 Floréal [= 19 Μαΐου 1799], σ. 339-343.

Βιβλιοκρισία τοῦ ἀρ. 55.

https://books.google.gr/books?id=l3wGAAAAQAAJ&printsec=frontcover&dq=D%C3%A9cade&hl=el&newbks=1&newbks_redir=0&sa=X&ved=2ahUKEwjEgaeTmNiCAxWlhP0HHVw6A2oQ6AF6BAGEEAI#v=onepage&q=D%C3%A9cade&f=false